

Curriculum Vitae



Personalia

Naam: Annelieke Veenendaal
Adres: Grashof 130
Postcode: 2403 VK
Woonplaats: Alphen aan den Rijn
Geboren: 01-05-1986 te Hilversum
GSM: 06-13581224
E-mail: translegaltranslations@gmail.com
Kvk-nr.: 53646207
LinkedIn account: <http://nl.linkedin.com/in/anneliekeveenendaal>

Opleidingen

Januari 2012 – juli 2012

Specialisatiecursus Medisch/Farmaceutisch vertalen bij Medilingua in Leiden.

Oktober 2011 – november 2012

SIGV (Stichting Instituut Gerechtstolken en -Vertalers) in Utrecht.

Augustus 2011

Master diploma language acquisition & translation (specialisation legal translation): *Universiteit Leiden.*

Vakken:

Language Acquisition:

- Social linguistics
- Second language acquisition
- Leiden online thesis training
- Theory on the English legal system
- Theory on the Dutch legal system
- Translating English-Dutch/Dutch-English
- Translation theory
- Practical

Introduction to Legal Translation:

Advanced Translation:

Translation studies

Translation tools

- Legal translation I
- Legal translation II
- Master Thesis:
 - Theory on the English legal system
 - Theory on the Dutch legal system
 - Translating legal documents English-Dutch/Dutch-English
 - Translating pragmatic context by looking at interjections in J.K. Rowling's *Harry Potter and the Philosopher's Stone*

Mijn kennis en spraakvaardigheid van de Engels taal staat gelijk aan die van een 'native speaker'.

Juni 2009

Bachelor diploma Engelse Taal en Cultuur: *Universiteit Leiden*

Vakken:

- Philology:
 - History of the English language
 - Middle English language and literature
 - Old English
 - English in transition from Old to Middle English
- Literature:
 - Middle English literature
 - The Renaissance (British literature 1540-1660)
 - Cultural Backgrounds
 - The Restoration and the Eighteenth Century (British literature 1660-1785)
 - Romantic literature & culture 1785-1840
 - British literature 1830-1910
 - British modernism
 - American modernism 1917-2000
- Language acquisition:
 - Academic writing
 - Language laboratory
- Translation:
 - Translating Ned-Eng
 - Translating Eng-Ned
- Culture studies:
 - British culture
 - American culture
- Linguistics:
 - Phonology
 - Syntax
 - English historical linguistics
 - An introduction to phonology
 - Advanced phonology
- Computer course:
 - Modern media
- Bachelor thesis:
 - On what the appeal of the *Harry Potter* books is: 'Reading J.K. Rowling's *Harry Potter*'

Juni 2005

VWO diploma: *Scala College*, Alphen aan den Rijn
Keuzepakket Cultuur & Maatschappij

Overige opleidingen en cursussen

- Rijbewijs B en BE
- Ik ben kandidaat-lid van de NGTV (Nederlandse Genootschap van Tolken en Vertalers).

- Ik ben sinds 2009 in het bezit van een ORUN Instructeursdiploma niveau 2. Deze opleiding is alleen toegankelijk voor ruiters en amazones die kunnen aantonen succesvol te zijn geweest in de nationale dressuursport.
- In september 2011 heb ik mijn eigen vertaalbedrijf opgestart genaamd TransLegal Translations.
- Sinds 1 december 2011 ben ik beëdigd als vertaalster Engels-Nederlands/ Nederlands-Engels bij de rechtbank in Den Haag.

Werkervaring

- Tijdens mijn bachelor studie ben ik werkzaam geweest bij het vertaalbureau VERTALEN.nl in Leiden. Hier was ik verantwoordelijk voor projectbegeleiding en vertaalwerkzaamheden. Voor een referentie verwijs ik u naar mijn LinkedIn pagina.
- Nadat het afronden van mijn tweejarige master (specialisatie Juridisch vertalen) heb ik wederom bij VERTALEN.nl gesolliciteerd en heb ik mijn werkzaamheden als vertaalster/projectmanager/administratief medewerker mogen vervolgen. Hierbij was ik het eerste aanspreekpunt voor klanten en vervulde ik ook alle taken van een office manager.